



LE TROISIÈME DIMANCHE DU TEMPS PASCAL  
SERVICE DE 9H

APRIL 26 AVRIL 2020

THE THIRD SUNDAY OF EASTER  
9:00 AM SERVICE

<https://zoom.us/j/482887404> Tel: (438) 809 7799, Réunion : 482 887 404

### Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are with us for the first time. Our community has worshipped at the heart of Montreal on St-Catherine Street since the 1860s; today, we are worshipping on-line to gather our community at this time of COVID-19.

In all circumstances, we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

***God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them. | John 4:16***

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please send your name and contact information to [cathedral.administrator@montrealcathedral.ca](mailto:cathedral.administrator@montrealcathedral.ca)

### Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church, et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860. Aujourd'hui, nous célébrons un culte en ligne pour rassembler notre communauté en cette période de COVID-19.

En toutes circonstances, nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus : une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

***Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4, 16***

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez envoyer votre nom et vos coordonnées à [cathedral.administrator@montrealcathedral.ca](mailto:cathedral.administrator@montrealcathedral.ca).

We gather today in the traditional territory of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel des

***Haundenosaunee and Anishinabe***



**Christ Church Cathedral office**

514-843-6577 ext. 241

[administrator@montrealcathedral.ca](mailto:administrator@montrealcathedral.ca)

[www.montrealcathedral.ca](http://www.montrealcathedral.ca)



**ChristChurchMTL**

**9:00 am MATINS**

*Officiant* The Rev'd Jean-Daniel Ó Donnáda  
*Preacher* Michel Gagnon

*Director of Music* Dr. Jonathan White  
*Assistant Organist* Nicholas Capozzoli  
*Organ Scholar* Ethan Hill

**9h00 PRIÈRE DU MATIN**

*Célébrant* Le révérend Jean-Daniel Ó Donnáda  
*Prédicateur* Michel Gagnon

*Directeur de musique* Dr Jonathan White  
*Organiste assistant* Nicholas Capozzoli  
*Organiste stagiaire* Ethan Hill

**DONATIONS – HOW WE GIVE**

**DONS - COMMENT NOUS DONNONS.**



Etransfer via your bank / Envoyez des virements électroniques  
[accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)



Download / Téléchargez l'application

Tithe.ly giving app.  
<https://get.tithe.ly/download-tithely-app>



<https://www.paypal.com/ca/fundraiser/charity/3424039>



Sign up for pre-Authorized Remittance through your bank.  
Faites des dons mensuels à partir de votre compte bancaire.

Contact/contactez: [treasurer@montrealcathedral.ca](mailto:treasurer@montrealcathedral.ca)



Mail your cheque/ Postez votre chèque :

Christ Church Cathedral  
1444 Union Ave.  
Montreal, QC H3A 2B8



Visit the Cathedral website for detailed information:  
<https://www.montrealcathedral.ca/your-financial-support-of-the-cathedral/>

Visitez le site web de la cathédrale pour des informations détaillées :  
<https://www.montrealcathedral.ca/fr/votre-soutien-financier-de-la-cathedrale/>

## HYMN / HYMNE 701 Jésus sort de la tombe

1. Jé - sus sort de la tom - be, Il vit, il est vain - queur ! Dé -  
 4. Que la douce es - pé - ran - ce De l'é - ter - nel bon - heur Con -

jà la mort suc - com - be Au pou - voir du Sau - veur. Tri -  
 sacre à l'in - no - cen - ce Et mes mains, et mon cœur ! Que

om - phons de sa gloi - re, A - do - rons sa gran - deur ! Où  
 dans ma der - nière heu - re Jé - sus soit mon ap - pui ! Qu'en

donc est la vic - toi - re, Sé - pul - cre des - truc - teur ?  
 son a - mour je meu - re Pour ré - gner a - vec lui !

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship  
of the Holy Spirit, be with you all.  
*All* **And also with you.**

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Priest* Christ is risen.  
*All* **Christ is risen indeed. Alleluia!**

*Prêtre* Le Christ est ressuscité !  
*Assemblée* **Oui, il est vraiment ressuscité, alléluia !**

*Priest* 'Do not be afraid; you are looking for Jesus  
who was crucified. He is not here;  
for he has been raised, as he said.'  
*All* **Thanks be to God. Alleluia!**

*Prêtre* « Vous, soyez sans crainte !  
Vous cherchez Jésus le crucifié. Il n'est pas ici,  
car il est ressuscité, comme il l'avait dit. »  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu, alléluia !**

GLORY BE TO GOD ON HIGH

GLOIRE À DIEU AU PLUS HAUT DES CIEUX

**Refrain**

Gloire à Dieu et paix sur terre aux hu - mains qu'il ai - - me. \_\_\_\_\_

**10 Couplets**

1. Père saint cré - a - teur, \_\_\_\_\_ La terre est rem - plie de ta gloi - re,  
2. Fils bien - ai - mé Jé - sus, \_\_\_\_\_ Tu por - tes le pé - ché du mon - de,  
3. Saint Es - prit d'u - ni - té, \_\_\_\_\_ Tu souf - fles la vie sur le mon - de,

**18**

Nous te chan - tons mer - ci, \_\_\_\_\_ Nous bé - nis - sons ton nom. \_\_\_\_\_  
Toi seul es le Sei - gneur, \_\_\_\_\_ Toi seul es le Très - haut. \_\_\_\_\_  
Tu nous rem - plis d'a - mour, \_\_\_\_\_ Nous fais en - fants de Dieu. \_\_\_\_\_

## COLLECT OF THE DAY

*Priest* Let us pray.

O God, your Son made himself known to his disciples in the breaking of bread. Open the eyes of our faith, that we may see him in his redeeming work, who is alive and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

*All* **Amen.**

## LA PRIÈRE DU JOUR

*Prêtre* Prions le Seigneur.

Dieu, toi dont le Fils s'est révélé à ses disciples dans la fraction du pain, ouvre nos yeux et donne-nous la foi afin que nous puissions contempler l'œuvre rédemptrice de celui qui vit et règne avec toi et l'Esprit Saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Acts 2:14a, 36-41

*Read in French by Lucienne Joseph*

Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed the crowd, "Let the entire house of Israel know with certainty that God has made him both Lord and Messiah, this Jesus whom you crucified."

Now when they heard this, they were cut to the heart and said to Peter and to the other apostles, "Brothers, what should we do?" Peter said to them, "Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven; and you will receive the gift of the Holy Spirit. For the promise is for you, for your children, and for all who are far away, everyone whom the Lord our God calls to him."

And he testified with many other arguments and exhorted them, saying, "Save yourselves from this corrupt generation." So those who welcomed his message were baptized, and that day about three thousand persons were added.

*Reader* Christ is risen!

*All* **Christ is risen indeed! Alleluia!**

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Actes des apôtres 2, 14a. 36-41

*Lue par Lucienne Joseph*

Pierre se leva avec les onze autres apôtres ; d'une voix forte, il s'adressa à la foule : « Tout le peuple d'Israël doit donc le savoir avec certitude : Dieu l'a fait Seigneur et Christ, ce Jésus que vous avez crucifié ! »

Les auditeurs furent profondément bouleversés par ces paroles. Ils demandèrent à Pierre et aux autres apôtres : « Frères, que devons-nous faire ? » Pierre leur répondit : « Changez de vie et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus Christ, pour que vos péchés vous soient pardonnés. Vous recevrez alors le don de l'Esprit saint. Car la promesse de Dieu a été faite pour vous et pour vos enfants, ainsi que pour tous les gens qui vivent au loin, tous ceux que le Seigneur notre Dieu appellera. »

Pierre leur adressait encore beaucoup d'autres paroles pour les convaincre et les encourager, et il disait : « Acceptez le salut pour n'avoir pas le sort de ces gens perdus ! » Un grand nombre d'entre eux acceptèrent les paroles de Pierre et furent baptisés. Ce jour-là, environ 3000 personnes s'ajoutèrent au groupe des croyants.

*Lecteur.trice* Le Christ est ressuscité !

*Assemblée* **Oui, il est vraiment ressuscité, alléluia !**

PSALM 116: 1-3, 10-17

- 1 I love the Lord, because he has heard  
the voice of my supplication,  
because he has inclined his ear to me  
whenever I called upon him.
- 2 The cords of death entangled me;  
the grip of the grave took hold of me;  
I came to grief and sorrow.
- 3 Then I called upon the name of the Lord:  
“O Lord, I pray you, save my life.”
- 10 How shall I repay the Lord  
for all the good things he has done for me?
- 11 I will lift up the cup of salvation  
and call upon the name of the Lord.
- 12 I will fulfil my vows to the Lord  
in the presence of all his people.
- 13 Precious in the sight of the Lord  
is the death of his servants.
- 14 O Lord, I am your servant;  
I am your servant and the child of your handmaid;  
you have freed me from my bonds.
- 15 I will offer you the sacrifice of thanksgiving  
and call upon the name of the Lord.
- 16 I will fulfil my vows to the Lord  
in the presence of all his people.
- 17 In the courts of the Lord’s house,  
in the midst of you, O Jerusalem.  
Hallelujah!

PSAUME 116, 1-4. 12-19

- 1 J’aime le Seigneur,  
car il entend ma voix quand je le supplie.
- 2 Il a tendu vers moi une oreille attentive.  
Toute ma vie je l’appellerai.
- 3 Les liens de la mort m’avaient enserré, le monde  
des morts resserrait sur moi son étreinte ;  
j’étais pris de détresse et d’angoisse.
- 4 Alors j’ai appelé le Seigneur par son nom :  
« Seigneur, sauve-moi la vie ! »
- 12 Comment rendre au Seigneur  
tout le bien qu’il m’a fait ?
- 13 Je lèverai la coupe des délivrances  
et j’appellerai le Seigneur par son nom.
- 14 Ce que j’ai promis au Seigneur, je l’accomplirai  
en présence de tout son peuple.
- 15 Aux yeux du Seigneur, la mort de ceux  
qui lui sont fidèles est douloureuse.
- 16 Oui, Seigneur, je suis ton serviteur ;  
je suis ton serviteur comme l’était déjà ma mère !  
Tu as défait mes liens.
- 17 Pour te louer, je t’offrirai un sacrifice,  
je t’appellerai par ton nom, Seigneur.
- 18 Ce que j’ai promis au Seigneur,  
je l’accomplirai en présence de tout son peuple,
- 19 dans les cours de la maison du Seigneur,  
au milieu de toi, Jérusalem.  
Alléluia !

If you invoke as Father the one who judges all people impartially according to their deeds, live in reverent fear during the time of your exile. You know that you were ransomed from the futile ways inherited from your ancestors, not with perishable things like silver or gold, but with the precious blood of Christ, like that of a lamb without defect or blemish. He was destined before the foundation of the world, but was revealed at the end of the ages for your sake. Through him you have come to trust in God, who raised him from the dead and gave him glory, so that your faith and hope are set on God.

Now that you have purified your souls by your obedience to the truth so that you have genuine mutual love, love one another deeply from the heart. You have been born anew, not of perishable but of imperishable seed, through the living and enduring word of God.

*Reader* Christ is risen!

*All* **Christ is risen indeed! Alleluia!**

Dans vos prières, vous donnez le nom de Père à Dieu qui juge de manière équitable, selon ce que chaque personne a fait ; c'est pourquoi, durant le temps qu'il vous reste à séjourner sur la terre, que votre conduite témoigne du respect que vous avez pour lui. Vous savez, en effet, à quel prix vous avez été délivrés de la manière de vivre que vos ancêtres vous avaient transmise et qui ne menait à rien. Ce ne fut pas au moyen de choses périssables, comme l'argent ou l'or ; non, vous avez été délivrés par le sang précieux du Christ, comme celui d'un agneau sans défaut et sans tache. Dieu l'avait désigné pour cela, avant même la création du monde, et c'est pour vous qu'il l'a manifesté dans ces temps qui sont les derniers. Par lui, vous croyez en Dieu qui l'a ressuscité d'entre les morts et qui lui a donné la gloire ; ainsi vous pouvez placer votre foi et votre espérance en Dieu.

Vous vous êtes purifiés en obéissant à la vérité, pour vous aimer sans hypocrisie comme des frères et des sœurs. Aimez-vous donc ardemment les uns les autres, d'un cœur pur. En effet, vous êtes nés de nouveau, non d'une semence périssable, mais grâce à une semence impérissable, grâce à la parole de Dieu qui est vivante et qui demeure à jamais.

*Lecteur.trice* Le Christ est ressuscité !

*Assemblée* **Oui, il est vraiment ressuscité, alléluia !**

HYMN / HYMNE 104 Louange soit à Dieu



1. Lou - an - ge soit à Dieu Dans le cé - les - te lieu,  
 2. Au nom de Jé - sus-Christ Qui pour nous tous souf - frit,  
 3. Hon - neur au Saint - Es - prit ! Cé - lé - brons son ap - pui



Chan - tons sa gloire ! U - nis - sons tous nos voix Pour pro - cla -  
 Don - nons la gloire ! À no - tre Ré - demp - teur, À l'a - mi  
 Et sa vic - toire ! Que nous soy - ons de ceux Qui, purs et



mer ses lois, Qu'au Roi de tous les rois Soit la vic - toire !  
 du pé - cheur, Au pré - ci - eux Sau - veur Soit la vic - toire !  
 tout joy - eux, À ja - mais dans les cieux Di - ront sa gloire !

HOLY GOSPEL Luke 24:13-35

*Deacon* Christ is risen!

*All* **Christ is risen indeed! Alleluia!**

*Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

*All* **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Now on that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem, and talking with each other about all these things that had happened. While they were talking and discussing, Jesus himself came near and went with them, but their eyes were kept from recognizing him. And he said to them, "What are you discussing with each other while you walk along?" They stood still, looking sad. Then one of them, whose name was Cleopas, answered him, "Are you the only stranger in Jerusalem who does not know the things that have taken place there in these days?"

LE SAINT ÉVANGILE Luc 24, 13-35

*Diacre* Le Christ est ressuscité.

*Assemblée* **Oui, il est vraiment ressuscité, alléluia !**

*Diacre* Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc.

*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**

Ce même jour, deux disciples se rendaient à un village appelé Emmaüs. Ils parlaient de tout ce qui s'était passé. Pendant qu'ils parlaient et discutaient, Jésus lui-même s'approcha et fit route avec eux. Ils le voyaient, mais quelque chose les empêchait de le reconnaître. Jésus leur demanda : « De quoi discutez-vous en marchant ? » Ils s'arrêtèrent, tout attristés. L'un d'eux, appelé Cléopas, lui dit : « Es-tu le seul habitant de Jérusalem qui ne sache pas ce qui s'est passé ces derniers jours ? » –



He asked them, "What things?" They replied, "The things about Jesus of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, and how our chief priests and leaders handed him over to be condemned to death and crucified him. But we had hoped that he was the one to redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things took place. Moreover, some women of our group astounded us. They were at the tomb early this morning, and when they did not find his body there, they came back and told us that they had indeed seen a vision of angels who said that he was alive. Some of those who were with us went to the tomb and found it just as the women had said; but they did not see him."

Then he said to them, "Oh, how foolish you are, and how slow of heart to believe all that the prophets have declared! Was it not necessary that the Messiah should suffer these things and then enter into his glory?" Then beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them the things about himself in all the scriptures.

As they came near the village to which they were going, he walked ahead as if he were going on. But they urged him strongly, saying, "Stay with us, because it is almost evening and the day is now nearly over." So he went in to stay with them. When he was at the table with them, he took bread, blessed and broke it, and gave it to them. Then their eyes were opened, and they recognized him; and he vanished from their sight. They said to each other, "Were not our hearts burning within us while he was talking to us on the road, while he was opening the scriptures to us?"

That same hour they got up and returned to Jerusalem; and they found the eleven and their companions gathered together. They were saying, "The Lord has risen indeed, and he has appeared to Simon!" Then they told what had happened on the road, and how he had been made known to them in the breaking of the bread.

*Deacon* Christ is risen!

*All* **Christ is risen indeed! Alleluia!**

« Quoi donc ? » leur demanda-t-il. Ils lui répondirent : « Ce qui est arrivé à Jésus de Nazareth ! C'était un prophète puissant ; il l'a montré par ses actes et par ses paroles devant Dieu et devant tout le peuple. Les chefs de nos prêtres et nos dirigeants l'ont livré pour le faire condamner à mort et l'ont crucifié. Nous avions l'espoir qu'il était celui qui devait délivrer Israël. Mais en plus de tout cela, c'est aujourd'hui le troisième jour depuis que ces faits sont arrivés. Quelques femmes de notre groupe nous ont frappés de stupeur, il est vrai : elles se sont rendues tôt ce matin au tombeau mais n'ont pas trouvé son corps. Elles sont revenues nous raconter qu'elles avaient eu une vision : des anges qui leur ont déclaré qu'il est vivant. Quelques-uns d'entre nous sont allés au tombeau et ils ont trouvé tout comme les femmes l'avaient dit, mais lui, ils ne l'ont pas vu. »

Alors Jésus leur dit : « Gens sans intelligence, que vous êtes lents à croire tout ce qu'ont annoncé les prophètes ! Ne fallait-il pas que le Christ souffre ainsi avant d'entrer dans sa gloire ? » Puis il leur expliqua ce qui était dit à son sujet dans l'ensemble des Écritures, en commençant par les livres de Moïse et en continuant par tous les livres des Prophètes.

Quand ils approchèrent du village où ils se rendaient, Jésus fit comme s'il voulait poursuivre sa route. Mais ils le retinrent avec insistance en disant : « Reste avec nous, car le jour baisse déjà et la nuit approche. » Il entra donc pour rester avec eux. Il se mit à table avec eux, prit le pain et dit une prière de bénédiction ; puis il partagea le pain et le leur donna. Alors, leurs yeux s'ouvrirent et ils le reconnurent ; mais il disparut de devant eux. Ils se dirent l'un à l'autre : « N'y avait-il pas comme un feu qui brûlait au-dedans de nous quand il nous parlait en chemin et nous expliquait les Écritures ? »

Ils se levèrent aussitôt et retournèrent à Jérusalem. Ils y trouvèrent les onze disciples réunis avec les autres, qui disaient : « Le Seigneur est vraiment ressuscité ! Il est apparu à Simon ! » Et eux-mêmes leur racontèrent ce qui s'était passé en chemin et comment ils avaient reconnu Jésus au moment où il partageait le pain.

*Diacre* Le Christ est ressuscité.

*Assemblée* **Oui, il est vraiment ressuscité, alléluia !**

## SERMON Michel Gagnon

*A period of silence is kept.*

### A PRAYER TO COMMEMORATE THE SHOAH

*Led by Fresia Saborio*

*Priest* This weekend, Jewish communities are commemorating the Shoah, also known as the Holocaust, a catastrophe in which six million Jews and one million others were murdered. We now join these communities in lighting six commemorative candles and praying for the victims of the Shoah and other tragedies caused by hatred and exclusion in the past and today. Let us remember what happens when respect and tolerance are forgotten. Let us commit ourselves to preventing such atrocities from ever occurring again.

#### 1. JEWISH VICTIMS

*(First candle is lit)*

*Leader* We first remember the Jewish victims who were murdered in the camps of Auschwitz-Birkenau, Belzec, Chelmo, Majdanek, Sobibor, Treblinka and elsewhere during the Shoah. And let us say:

*All* **We remember the Jewish victims of the Shoah and we commit to perpetuate their memory!**

#### 2. SURVIVORS

*(Second candle is lit)*

*Leader* We also remember the survivors: our Jewish sisters and brothers who still bear the scars of this horrible event, but who have rebuilt their lives, here and elsewhere in the world.

*All* **We remember and commit to honour life!**

## HOMELIE Michel Gagnon

*On garde un moment de silence.*

### PRIERE POUR COMMEMORER LA SHOAH

*Dirigée par Fresia Saborio*

*Prêtre* Ce weekend, les communautés juives commémorent la Shoah, également connue sous le nom d'Holocauste, une catastrophe au cours de laquelle six millions de Juifs et un million d'autres personnes ont été assassinées. Nous nous joignons maintenant à ces communautés en allumant six bougies commémoratives et en priant pour les victimes de la Shoah et d'autres tragédies causées par la haine et l'exclusion hier et aujourd'hui. Souvenons-nous de ce qui se passe lorsque le respect et la tolérance sont oubliés. Engageons-nous pour que de telles atrocités ne se reproduisent plus jamais.

#### 1. LES VICTIMES JUIVES

*(On allume la première bougie)*

*Ministre* Nous nous souvenons d'abord des victimes juives qui ont été tuées dans les camps d'Auschwitz-Birkenau, de Belzec, de Chelmo, de Majdanek, de Sobibor, de Treblinka et d'ailleurs pendant la Shoah. Et nous disons :

*Assemblée* **Je me souviens des victimes juives de la Shoah et je m'engage à perpétuer leur mémoire !**

#### 2. LES SURVIVANTS

*(On allume la deuxième bougie)*

*Ministre* Nous nous souvenons aussi des survivants : nos sœurs et nos frères juifs qui portent encore les cicatrices de cet horrible événement mais qui ont reconstruit leur vie, ici et ailleurs dans le monde.

*Assemblée* **Je me souviens et je m'engage à honorer la vie !**

### 3. OTHER VICTIMS OF NAZISM

*(Third candle is lit)*

*Leader* We remember other victims of Nazism: Christians resisting because of their faith, Jehovah's Witnesses, disabled ones, Roma or Sinti, gay or lesbian, bisexual or transgender people.

*All* **We remember and commit to respect differences!**

### 4. VICTIMS OF OTHER GENOCIDES

*(Fourth candle is lit)*

*Leader* We remember the victims of other genocides, persecuted because of their origin, culture or religion, and those who are displaced or exiled by wars and ethnic conflicts.

*All* **We remember and commit to help!**

### 5. RIGHTEOUS

*(Fifth candle is lit)*

*Leader* We remember the "Righteous among Nations" and the people who risked their lives for others. We think of the righteous who campaign today for human rights.

*All* **We remember and commit to righteousness.**

### 6. LIBERATORS AND PEACE MAKERS

*(Sixth candle is lit)*

*Leader* We remember the brave soldiers who liberated the camps, those who served with the allied forces to put an end to oppression, and all people who have devoted their lives to peace and freedom.

*All* **We remember and commit to peace making.**

### 3. LES AUTRES VICTIMES DU NAZISME

*(On allume la troisième bougie)*

*Ministre* Nous nous souvenons d'autres victimes du nazisme : les chrétiens qui résistaient à cause de leur foi, les Témoins de Jéhovah, les personnes réprimées parce qu'elles étaient handicapées, les Roms ou les Sinti, les personnes gaies ou lesbiennes, bisexuelles ou transgenres.

*Assemblée* **Je me souviens et je m'engage à respecter les différences !**

### 4. LES VICTIMES D'AUTRES GENOCIDES

*(On allume la quatrième bougie)*

*Ministre* Nous nous souvenons des victimes d'autres génocides, persécutées en raison de leur origine, de leur culture ou de leur religion, et de celles qui sont déplacées ou exilées par les guerres et les conflits ethniques..

*Assemblée* **Je me souviens et je m'engage à aider !**

### 5. LES JUSTES

*(On allume la cinquième bougie)*

*Ministre* Nous nous souvenons des "Justes parmi les nations" et des personnes qui ont risqué leur vie pour les autres. Nous pensons aux justes qui militent aujourd'hui pour les droits de la personne.

*Assemblée* **Je me souviens et je m'engage envers la justice.**

### 6. LES LIBERATEURS ET LES ARTISANS DE LA PAIX

*(On allume la sixième bougie)*

*Ministre* Nous nous souvenons des braves soldats qui ont libéré les camps, de ceux qui ont servi avec les forces alliées pour mettre fin à l'oppression, et des personnes qui ont consacré leur vie à la paix et à la liberté.

*Assemblée* **Je me souviens et je m'engage à promouvoir la paix.**

## FINAL PRAYER

*Priest* Holy One of Blessing, welcome the prayer of our hearts. As we remember, help us to move into action and to keep such horrors from happening again. Beyond our words, guide our work, as we build a way of justice and peace for all humanity. And let us say together:

*All* **Amen!**

## PRIERE FINALE

*Ministre* Dieu éternel, accueille la prière de nos cœurs. Alors que nous portons ces souvenirs, aide-nous à passer à l'action et à empêcher ces horreurs de se reproduire. Au-delà de nos paroles, guide notre travail, dans la construction d'un chemin de justice et de paix pour toute l'humanité. Et nous disons ensemble :

*Assemblée* **Amen !**

## THE NICENE CREED

*Priest* Let us confess our faith in God.  
We believe in one God,  
the Father, the Almighty,

*All* **maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.**

*Priest* We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,

*All* **God from God,  
Light from Light,  
true God from true God,**

*Priest* begotten, not made,  
of one being with the Father.

*All* **Through him all things were made.**

*Priest* For us and for our salvation  
he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the Virgin Mary,  
and was made man.

*All* **For our sake he was crucified  
under Pontius Pilate;  
he suffered death and was buried.**

## SYMBOLE DE NICÉE-CONSTANTINOPLE

*Prêtre* Professons ensemble notre foi en Dieu.  
Nous croyons en un seul Dieu,  
le Père tout-puissant,

*Assemblée* **créateur du ciel et de la terre,  
de l'univers visible et invisible**

*Prêtre* Nous croyons en un seul Seigneur  
Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu,  
né du Père avant tous les siècles.

*Assemblée* **Il est Dieu, né de Dieu,  
lumière, né de la lumière,  
vrai Dieu, né du vrai Dieu.**

*Prêtre* Engendré, non pas créé,  
de même nature que le Père,

*Assemblée* **et par lui tout a été fait.**

*Prêtre* Pour nous et pour notre salut,  
il descendit du ciel ;  
par l'Esprit Saint,  
il a pris chair de la vierge Marie  
et s'est fait homme.

*Assemblée* **Crucifié pour nous sous Ponce-Pilate,  
il souffrit sa passion  
et fut mis au tombeau.**

*Priest* On the third day he rose again  
in accordance with the scriptures;

*All* **he ascended into heaven and is seated  
at the right hand of the Father.  
He will come again in glory  
to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.**

*Priest* We believe in the Holy Spirit,

*All* **the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father.**

*Priest* With the Father and the Son

*All* **he is worshipped and glorified.**

*Priest* He has spoken through the prophets.

*All* **We believe in one holy catholic  
and apostolic Church.**

*Priest* We acknowledge one baptism  
for the forgiveness of sins.

*All* **We look for the resurrection  
of the dead, and the life  
of the world to come. Amen.**

*Prêtre* Il ressuscita le troisième jour,  
conformément aux Écritures,

*Assemblée* **et il monta au ciel ;  
il est assis à la droite du Père.  
Il reviendra dans la gloire  
pour juger les vivants et les morts  
et son règne n'aura pas de fin.**

*Prêtre* Nous croyons en l'Esprit-Saint

*Assemblée* **qui est Seigneur et qui donne la vie.  
Il procède du Père.**

*Prêtre* Avec le Père et le Fils,

*Assemblée* **il reçoit même adoration  
et même gloire,**

*Prêtre* il a parlé par les prophètes.

*Assemblée* **Nous croyons en l'Église,  
une, sainte, catholique et apostolique.**

*Prêtre* Nous reconnaissons un seul baptême  
pour le pardon des péchés.

*Assemblée* **Nous attendons la résurrection  
des morts et la vie du monde à venir.  
Amen.**

## PRAYERS OF THE FAITHFUL

*Led by Jean-Robert Bellarmin*

*Response after each of the prayer sections.*

*Leader* God of love and mercy.  
*All* **Hear our prayers.**

## LA PRIÈRE UNIVERSELLE

*Dirigée par Jean-Robert Bellarmin*

*Après chaque intention de prière, on répond.*

*Ministre* Dieu de tendresse et d'amour.  
*Assemblée* **Écoute nos prières.**

## THE LORD'S PRAYER

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and in the language in which you pray,  
we are bold to say,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

## THE BLESSING

*Priest* Christ is risen!  
*All* **Christ is risen indeed. Alleluia!**

*Priest* God, who through the resurrection of  
our Lord Jesus Christ has given us the victory,  
give you joy and peace in your faith;  
And the blessing of God almighty,  
the Father, the Son and the Holy Spirit,  
be among you and remain with you always.  
*All* **Amen.**

*Deacon* Alleluia! Alleluia!  
Go in peace to love and serve the Lord.  
*All* **Thanks be to God.  
Alleluia! Alleluia!**

## LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, et dans la langue dans laquelle  
vous priez, nous osons dire,

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,  
la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

## LA BENEDICTION

*Prêtre* Le Christ est ressuscité !  
*Assemblée* **Oui, il est vraiment ressuscité, alléluia !**

*Prêtre* Seigneur Dieu, par la résurrection de ton Fils  
Jésus-Christ, tu nous as donné la victoire ;  
accorde-nous la joie et la paix par ta foi.  
Et que la bénédiction du Dieu tout-puissant,  
le Père, le Fils et le Saint-Esprit  
descende sur vous et y demeure à jamais.  
*Assemblée* **Amen.**

*Diacre* Alléluia, Alléluia !  
Allez en paix, aimez et servez le Seigneur !  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.  
Alléluia ! Alléluia !**

HYMN / HYMNE 702 À toi la gloire



1. À toi la gloi - re, Ô Res - sus - ci - té !  
 2. Vois - le pa - raî - tre : c'est lui, c'est Jé - sus,



À toi la vic - toi - re pour l'é - ter - ni - té !  
 Ton Sau - veur, ton Maî - tre ! Oh ! ne dou - te plus ;



Bril - lant de lu - miè - re l'ange est des - cen - du ;  
 Sois dans l'al - lé - gres - se, peu - ple du Sei - gneur,



Il rou - le la pier - re du tom - beau vain - cu !  
 Et re - dis sans ces - se que Christ est vain - queur !



À toi la gloi - re, Ô Res - sus - ci - té !



À toi la vic - toi - re pour l'é - ter - ni - té !

## PRAYERS/PRIÈRES

**For all students of theology/ Pour tous les étudiants**, Diocesan College, Ben, Jeffrey, Alex, Fresia, Lucas, Noah and Sarah and all people discerning their vocations and deepening their faith. /et pour tous ceux qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi.

**For those in special need / Intentions particulières** Grace, Steve, Michael, Barbara, Jim, Diana, Gino, John, Sam, Roger, Benjy and family, Anna

**For continuing support / Pour un soutien continu** Erica, Kat Duncan, Bob, Gloria, Jan, Marie-Charlotte, Norma, Susan, Yannis, Ruby, Amy

**Pray for the Capital Campaign**, the fundraising team, cabinet members, future donors, architects and engineers working on the spire.

**Priez pour la campagne de financement**, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

**Those who have died recently / Pour ceux et celles décédés** Dora Portillo Couret, Dorothy Oidi, Harry Growlski Chandra Rita Samsahoye

**Years' mind / Anniversaire de décès** Frederick Neale Smith

<p><b>TODAY</b> <b>Sunday April 26</b></p> <p><b>Pain Partage Prière</b> following the 9h service.</p> <p><b>QueerSpace</b>, 12:15pm.</p>	<p><b>AUJOURD'HUI</b> <b>Dimanche le 26 avril</b></p> <p><b>Pain Partage Prière</b>, après le service de 9h</p> <p><b>QueerSpace</b>, 12h15</p>
<p><b>Join us on zoom!</b> <i>A way to get together when we are apart.</i></p> <p><b>Password for all these events: 1857</b> Tel : (438) 809 7799</p>	<p><b>Rejoignez-nous sur zoom !</b> <i>Une façon de se retrouver quand on est séparé.</i></p> <p><b>Mot de passe pour tous ces événements : 1857</b> Tel : (438) 809 7799</p>
<p><b>Monday / Lundi</b></p> <p><b>9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation</b> <a href="https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkjqQkNyR3R3Zz09">https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkjqQkNyR3R3Zz09</a> Meeting ID: 688 446 062</p> <p><b>2:30 pm Afternoon Tea hosted by Beth Adams / 14h30 Thé de l'après-midi hôte Beth Adams</b> <a href="https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRIIKbnJ0MWNvKlIadz09">https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRIIKbnJ0MWNvKlIadz09</a> Meeting ID: 561 302 897</p>	



## Tuesday / Mardi

**11:00 am Bible Study / 11h Étude de la bible**

<https://zoom.us/j/466222878?pwd=alpCSDhHSWpES3g2ZnjRzJpOFhUZz09> Meeting ID: 466 222 878

**2:30 pm Afternoon Tea hosted by Vivian Lewin / 14h30 Thé de l'après-midi hôte Vivian Lewin**

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRIIKbnJ0MVNVKlIadz09> Meeting ID: 561 302 897

**18h30 Salles de prières / 6 :30 pm Prayer room (fr)**

<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYlBSUT09> Meeting ID: 535 719 868

## Wednesday / Mercredi

**9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation**

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkjqQkNyR3R3Zz09> Meeting ID: 688 446 062

**10:00 am Morning coffee with Jane Aitkens / 10h Café du matin hôte Jane Aitkens**

<https://zoom.us/j/848242015?pwd=SktwRmtlb2doSkpLZzdGd2xIYVNiQT09> Meeting ID: 848 242 015

**8:30 pm Compline / 20h30 Complies**

<https://zoom.us/j/980449693?pwd=YU5Ya29QNfhmaTNmWnZZSUt0VjVBUT09> Meeting ID: 980 449 693

## Thursday / Jeudi

**10h Café du matin avec Le doyen / 10:00 am Morning coffee with The Dean (Fr)**

<https://zoom.us/j/848242015?pwd=SktwRmtlb2doSkpLZzdGd2xIYVNiQT09> Meeting ID: 848 242 015

**2:30 pm Afternoon Tea hosted by James Selfe / 14h30 Thé de l'après-midi hôte James Selfe**

[Bethhttps://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRIIKbnJ0MVNVKlIadz09](https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRIIKbnJ0MVNVKlIadz09) Meeting ID: 561 302 897

**6:30 pm Prayer room / 18h30 Salles de prières (an)**

<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYlBSUT09> Meeting ID: 535 719 868

## Friday / Vendredi

**10:00 am Morning coffee with Jonathan White / 10h Café du matin hôte Jonathan White**

<https://zoom.us/j/848242015?pwd=SktwRmtlb2doSkpLZzdGd2xIYVNiQT09> Meeting ID: 848 242 015

**2:30 pm Afternoon Tea hosted by Charlie Brake / 14h30 Thé de l'après-midi hôte Charlie Brake**

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRIIKbnJ0MVNVKlIadz09> Meeting ID: 561 302 897

## Last Sunday of the month / Le dernier dimanche du mois

**12:15 pm QueerSpace / 12h15 QueerSpace**

<https://zoom.us/j/841742422?pwd=WVJlMWxseU43YlplYXVxSmhndktoZz09> Meeting ID: 841 742 422